

**B. A. DEGREE END SEMESTER (SPECIAL) EXAMINATION - MAY 2026****SEMESTER 6 : ENGLISH****COURSE : 19U6CRENGEL1 : REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION (EL)***(For Supplementary (Special) 2023 Admission)*

Time : Three Hours

Max. Marks: 75

**PART A****Answer All (1 mark each)**

1. How many people lost life in the mine tragedy that happened in Kalu's mine?
2. Name the poet who received Padma Vibhushan in the year 2011.
3. What was the inevitable that happened, according to Kunthi?
4. What is the language of the mad?
5. As part of which festival do pilgrims take a holy dip in the Ganges.
6. Define Source Text.
7. To whom does the actress pay ritual obeisance in the beginning of the play *Wings Flapping Somewhere*?
8. Name the author of the book *The Ao-Naga Oral Tradition*.
9. Define intralingual translation.
10. Name the worker who took 'jalasamadhi' in Kalu's mine.

**(1 x 10 = 10)****PART B****Answer any 8 (2 marks each)**

11. In what way did Mohina help Kalu in the coal mine?
12. Name the partial or restricted theories of translation studies
13. What lie did Tarini tell Sabi?
14. How did Kurukshetra look after the war?
15. Where does the heaven gleam, as mentioned in the poem 'Mad' and why?
16. Name any four key themes of discussions on Translation at various conferences worldwide.
17. What is the significance of the fifty six dishes as mentioned in the poem 'Amarphal'?
18. What is the significance of midnight in Rajathi Salma's poem?
19. What makes Kalu stand immobile in the mine?
20. What is her destiny, according to Kunthi?

**(2 x 8 = 16)****PART C****Answer any 5 (5 marks each)**

21. Why does Basheer call the government foolish?
22. What does the actress say about the plight of women, in *Wings Flapping Somewhere*?
23. Discuss the merits and demerits of Holmes' framework of translation studies.
24. Why did Tarini's voice sound guilty when he said he gave two rupees to Kala?
25. Describe the imageries in Tagore's *Gitanjali* verse 88.
26. Translate the following passage into English.

മരത്തണൽ

മനുഷ്യരോട് പറഞ്ഞു പറഞ്ഞു മടുത്തപ്പോഴാണ് അവൾക്ക് പുതിയ ആശയം തോന്നിയത്. മരത്തോടു പറയുക. ഒരു പെണ്ണിന്റെ സങ്കടം മുഴുവൻ അവൾ മരത്തോടു പറയാനാശിച്ചു. മറ്റുത്ത് ഒരു കോണിൽ അവളെയും പ്രതീക്ഷിച്ചു മരം നിന്നു. മുത്തച്ഛന്റെ കൈപിടിച്ചു വർഷങ്ങൾക്കു മുൻപ് നടന്ന മരത്തണലിലേക്ക് അവൾ ചെന്നു. അവളുടെ സങ്കടങ്ങളത്രയും അകം നൊന്ത് അവൾ മരത്തോടോതി. മരത്തിന്റെ മനസ്സിലിഞ്ഞെന്നോണം രണ്ടുമൂന്നു പൂക്കൾ കണ്ണീർത്തുള്ളിപോലെ അവളുടെ മുർദ്ധാവിൽ വീണു. ദുഃഖങ്ങളുടെ ഭാഗ്യക്കെട്ടുകൾ മരത്തിനു മുകളിൽ അവളഴിച്ചു. മനസിന്റെ ആവരണങ്ങളുമഴിച്ചു അവൾ നഗ്നയായപ്പോൾ മരം ഇലകളായി ചെറുതായി നിശ്വസിച്ചു. ഈ ഭൂമിയിലെ സകല ദുരിതങ്ങളും ഒന്നാകെ വന്ന് അവളെ പൊതിയുന്നുവല്ലോ എന്നോർത്തു മരം അവളിലേക്ക് ചാഞ്ഞു. ബലിഷ്ഠമായ നീണ്ട ശിഖരങ്ങൾ കൊണ്ട്, കരുത്തുറ്റ തായ്ത്തടികൊണ്ട് അവളെ പൊതിഞ്ഞു.

27. Explain why are the hours past midnight more bizarre.

(5 x 5 = 25)

#### PART D

Answer any 2 (12 marks each)

28. Basheer critiques the anthropocentric ideologies in his work "The Inheritors of the Earth." Substantiate.
29. Write an essay on the story telling techniques of UR Ananthamurthy in "Apoorva".
30. Analyse the major concerns discussed in the Poem "The Mad".
31. Discuss in detail the 'Pure' branch of Holmes/Toury map.

(12 x 2 = 24)